

## JEGYZŐKÖNYV

a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma közötti Együttműködési Megállapodásból fakadó, 1983. évi intézkedésekről

---

A Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma - a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma között 1973. december 17-én aláírt Megállapodás 36. cikkelyének 2. pontja alapján - a baráti kapcsolatok további fejlesztése és erősítése érdekében az 1983-as évre a következő intézkedések végrehajtásában állapodik meg:

### 1. pont

A Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma /a továbbiakban a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma/ vezényel, a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma /a továbbiakban az MNK Belügyminisztériuma/ fogad:

- az automatizált daktiloszkópiai nyilvántartás, a lakossági nyilvántartás fejlesztése és a bűnügyi adatbank témájában való tapasztalatcsere céljából 4 munkatársat 4 napra az I. félévben osztályvezetői szinten
- a Nemzetbiztonsági Testület Bratislava fővárosi és Nyugat-Szlovákiai kerületi csoportfőnöksége, valamint a Győr-Sopron és Komárom megyei Rendőr-főkapitányságok közötti munkamegbeszélésre 4 munkatársat 1 napra a II. félévben csoportfőnöki szinten
- a Nemzetbiztonsági Testület Banská Bystrica-i kerületi csoportfőnöksége és a Nógrád megyei Rendőr-főkapitányság munkamegbeszélésére 4 munkatársat 1 napra a II. félévben csoportfőnöki szinten

2. pont

Az MNK Belügyminisztériuma vezényel, a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma fogad:

- a terrorista akciók felszámolására létesített speciális egységek technikai felszereltségének, szervezetének és felkészítésének, valamint a járőr szolgálattal és a közrend védelmével kapcsolatos kérdések tanulmányozására 4 munkatársat 4 napra az I. félévben ezredparancsnoki szinten
- a Győr-Sopron és Komárom megyei Rendőr-főkapitányságok, valamint a Nemzetbiztonsági Testület Bratislava fővárosi és Nyugat-Szlovákiai kerületi csoportfőnöksége közötti együttműködés kiértékelése és tapasztalatcsere céljából 4 munkatársat 1 napra az I. félévben csoportfőnöki szinten
- a Borsod-Abaúj-Zemplén megyei Rendőr-főkapitányság és a Nemzetbiztonsági Testület Kosice-i kerületi csoportfőnöksége munkamegbeszélésére 4 munkatársat 1 napra az I. félévben csoportfőnöki szinten

3. pont

Az 1. és 2. pontokban foglaltak biztosítása érdekében a két minisztérium - általában egy hónappal korábban - kölcsönösen tájékoztatást ad a delegációk összetételéről és a másik Fél országában való tartózkodás idején megvitatásra kerülő konkrét kérdésekről.

4. pont

A CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma Közbiztonsági Csoportfőnökségének Kriminálisztikai Intézete és az MNK Belügyminisztériumának Kriminálisztikai Intézete - új kriminálisztikai módszerek és eszközök operatív nyomozati és szakértői tevé-

kenységében való alkalmazása céljából - együttműködik az alábbi területeken:

- a/ átadják egymásnak tudományos-kutatási tevékenységi terveiket és tudományos-technikai fejlesztési terveiket,
- b/ krimináltaktikai és -technikai konkrét feladatok megoldásában és koordinálásában, főleg új krimináltechnikai eszközök és laboratóriumi berendezések kutatásában, fejlesztésében és gyártásában,
- c/ kicserélik tudományos-technikai információikat, beleértve a kriminalisztikai és szakértői tevékenységgel kapcsolatos kongresszusokat és kiállításokat, valamint szakmai publikációkat és filmeket.

5. pont

A két minisztérium kicseréli információit a lakossági nyilvántartás hazai fejlesztéséről.

6. pont

1/ A két belügyminisztérium 1983. év végéig kicseréli információit az export-import szállitmányoknál megállapított leg-súlyosabb hiányokról és fosztogatásokról. Az információ tartalmazza a küldemény feladójának, a feladási és rendeltetési állomásnak, a felfedett hiány jellegének, az ellopott vagy hiányzó küldemény típusának és értékének adatait.

2/ A szállítás terén felfedett súlyosabb bűncselekmények áttekintése és az ilyen esetek megelőzése céljából a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériumának és az MNK Belügyminisztériumának munkatársai találkozókat tartanak és a meghatározott módon rendszeresen kicserélik információikat.

7. pont

1/ A két minisztérium - a Szlovák Szocialista Köztársaság Belügyminisztériuma és az MNK Belügyminisztériuma határmenti megyei rendőr-főkapitányságainak közbiztonsági csoportfőnökségeinek együttműködése keretében - kölcsönös információcsere-t folytat és együttműködik:

- a/ a súlyos, elsősorban a devizagazdálkodást sértő és a vasuti szállítmányok elleni bűncselekmények megelőzésében és felderítésében,
- b/ a személy- és tárgykörözésben,
- c/ a közuti közlekedés kérdéseiben,
- d/ a cigány származású vándorló személyek bűncselekményeinek felderítésében.

2/ Az együttműködési terveket a Nemzetbiztonsági Testület szlovákiai kerületi csoportfőnökségeinek vezetői, valamint az MNK Belügyminisztériuma megyei rendőr-főkapitányságainak illetékes vezetői hagyják jóvá.

8. pont

A CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma és az MNK Belügyminisztériuma kölcsönösen kicseréli:

- a/ a bűncselekmények megelőzése és felderítése, a közrend védelme, a közuti közlekedés biztonsága, a tűzvédelem, a politikai nevelőmunka és más témakörök tapasztalatai általánosító szakirodalmait, anyagait és információit. Egyidejűleg információkat ad, szakirodalmakat és anyagokat küld a rendőri szolgálat új munkamódszereiről, technikai eszközeiről és racionalizációs intézkedéseiről,
- b/ az igazgatásrendészettel kapcsolatos jogszabályokat: elsősorban a lakossági nyilvántartással, a személyi igazolvá-

- nyokkal, a /hadianyagok kivételével/ lőfegyverek és lőszer-  
szerek vásárlásának, birtoklásának és felhasználásának,  
behozatalának, kivitelének és átszállításának, a robbanó-  
anyagok vásárlásának, raktározásának és felhasználásának,  
és a határsávba való belépés engedélyezésével kapcsolatban,
- c/ információit azokról a szimpozionokról, kongresszusokról  
és más jelentősebb akciókról, melyeket rendez, vagy melye-  
ken részt vesz; és tájékoztatást ad azokban a kérdésekben,  
melyek iránt a másik Fél érdeklődhet,
- d/ a tűzvédelem területén az olaj- és gázlelőhelyeken történt  
balesetek felszámolásának tapasztalatait,
- e/ a televíziós adóállomások működése idején szükséges techni-  
kai intézkedésekkel és a tűzveszély meghatározásával, vala-  
mint a mezőgazdasági építmények tűzvédelmével kapcsolatos  
információkat és tapasztalatokat.

9. pont

Az őrizetbe vett személyek átadása a két minisztérium nemzet-  
közi kapcsolatok osztályai útján valósul meg, kivéve a CSSZK  
és MNK között a csehszlovák-magyar államhatáron való együtt-  
működésről és kölcsönös segítségnyújtásról 1976. november  
19-én aláírt Megállapodásban meghatározott eseteket.

10. pont

A két minisztérium közötti, 1983. évi csereüdültetés a CSSZK  
Szövetségi Belügyminisztériuma és az MNK Belügyminisztériuma  
1973. december 17-i Együttműködési Megállapodása alapján kö-  
tött külön Jegyzőkönyv szerint történik.

11. pont

A két minisztérium belügyi kiadványainak szerkesztőségei 1983-  
ban tovább fejlesztik együttműködésüket a CSSZK Szövetségi

Belügyminisztériuma és az MNK Belügyminisztériuma által kiadott szakmai sajtótermékek szerkesztőségeinek 1975. június 26-i munkatalálkozójáról készített feljegyzés alapján.

12. pont

1/ A CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma a következő kiadványokat küldi meg az MNK Belügyminisztériumának:

BECPECNOST hetilap	3 pld.
KRIMINALISTICKY SBORNIK folyóirat	2 pld.
CESKOSLOVENSKÁ KRIMINALISTIKA folyóirat	2 pld.
POZÁRNÍ OCHRANA hetilap	3 pld.
POZIARNÍK hetilap	3 pld.
POHRANICNÍK hetilap	4 pld.
A CSSZK-beli bűncselekmények 1983. évi statisztikai évkönyve	1 pld.

2/ Az MNK Belügyminisztériuma a következő kiadványokat küldi meg a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériumának:

BELÜGYI SZEMLE folyóirat	3 pld.
MAGYAR RENDŐR hetilap	3 pld.
TŰZVÉDELEM folyóirat	3 pld.
BŰNÜGYI-TECHNIKAI KÖZLEMÉNYEK	1 pld.
TÁJÉKOZTATÓ A BŰNÖZÉSÉRŐL	1 pld.

3/ A szakirodalmak kölcsönös cseréje térítésmentesen történik.

13. pont

1/ A delegációk tervezett tartózkodásával kapcsolatos költségeket - a kölcsönösség elve alapján - mindig a fogadó minisztérium fedezi,

2/ A nem tervezett intézkedésekkel kapcsolatos költségeket az azok megvalósításában érdekelt minisztérium fedezi.

14. pont

A szerződő Felek kapcsolatai a két minisztérium nemzetközi kapcsolatok osztályai útján, a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma és az MNK Belügyminisztériuma közötti szolgálati kapcsolatokat szabályozó és a két ország belügyminiszterei által jóváhagyott terv alapján valósulnak meg.

15. pont

Ez a Jegyzőkönyv 1983. január 1-től 1983. december 31-ig van hatályban.

A Jegyzőkönyv két példányban, mindegyik cseh és magyar nyelven készült, és mindkét szöveg azonos érvényű.

*Fluck*

Josef VLCEK ezredes  
a Csehszlovák Szocialista  
Köztársaság Belügyminiszteri  
Kabinetjének vezetője

*Roszol János*

ROSZOL János alezredes  
a Magyar Népköztársaság  
Belügyminisztériuma  
Nemzetközi Kapcsolatok  
Osztályának vezetője